



Рис. Ср II 1046. 1

~~Рис. Ср II 1046~~

210 C 11

160 from word  
Kump

PA

~~РЦДУ~~ РцСр II 1046.1

# ФРАНЦУСКІЙ

Б У В В А Р Т

1863

---

Прегледала и одобрила школска комисія.

---

*Abécédaire français.*

---

У БЪОГРАДУ.

При Правительственной Книгопечатни.

1 8 6 3.

113231

113231

113231  
RUB. 60



113231

113231

113231

113231

## О ПИСМЕНИМА.

Францускій ѳзикъ има двадесеть и петъ пи-  
смена, ова су :

ВИДЪ	ИМЕ	ЗНАЧЕНЪ	ВИДЪ	ИМЕ	ЗНАЧЕНЪ
<b>A a</b>	а	а	<b>N n</b>	ен	н
<b>B b</b>	бе	б	<b>O o</b>	о	о
<b>C c</b>	се	к	<b>P p</b>	пе	п
<b>D d</b>	де	д	<b>Q q</b>	кї нѣм.	к
<b>E e</b>	е	е	<b>R r</b>	ер	р
<b>F f</b>	еф	ф	<b>S s</b>	ес	с
<b>G g</b>	же	г	<b>T t</b>	те	т
<b>H h</b>	аш	лат. h	<b>U u</b>	ї нѣм.	дуб. нѣм. и
<b>I i</b>	і	и	<b>V v</b>	ве	в
<b>J j</b>	жи	ж	<b>X x</b>	икс	гз
<b>K k</b>	ка	к	<b>Y y</b>	игрек	и
<b>L l</b>	ел	л	<b>Z z</b>	зед	з
<b>M m</b>	ем	м			

*Самогласна су: а, е, і, о, и, у; остала су сагласна.*

Ова се писмена у обште изговараю, као што є у горњој таблици назначено; н. п. animal, castor, fuir, Mardi, Avril, dormi, tu, parmi, nul, admira, cria, doctrinal, ami, у, pur, jugal, jury, exil, dot, sec, hardi, juler, соq.

Противно овомъ обштемъ закону има за читанъ француско много правила, по којима се писмена или *никако неизговараю*, или се *друкчѣ изговараю*, по што є горе назначено.

### О НЕМИМЪ ПИСМЕНИМА И О АКЦЕНТИМА.

*Е* є немо на краю рѣчи и после и предъ єднимъ сагласнимъ на краю слога, ако нема каквогъ знака; н. п. dame (*дамъ*) госпожа, minute (*минйтъ*) минутъ, famine (*фаминъ*) гладъ, tenir (*тѣнир*) држати, venir (*вѣнир*) доћи.

*У* єднословнимъ рѣчима на краю гласи *е* као кратко нѣмачко *ö*; н. пр. te (*тö*) тебе, me (*мö*) мене, se (*сö*) овај, de (*дö*) одъ, le (*лö*) чланъ мушкогъ рода.

Са знакомъ (') изговара се *é* оштро; н. п. blé (*бле*) жито, zélé (*зеле*) прилѣжанъ (као у род. єдноброя жене).

Са знакомъ (̀) изговара се *è* а тако и *à* тешко; н. п. fidèle (*фиделъ*) вѣранъ, père (*перъ*) отаць, remède (*рѣмедъ*) лекъ, (као у зверъ, медъ), déjà (*дежа*) већъ.

Са знакомъ (^) изговара се *ê* а тако и свако друго самогласно *â, î, ô, û* тешко протегнуто; н. п. être (*етръ*) быти, prêtre (*претръ*) свештеникъ,

même (*мемъ*) самъ (као у смемъ, но протегнуто); па тако и у: *rôle* бледъ, *île* острово, *côté*, страна, *flûte* флаута.

Ова сагласна су такође обично на крају рѣчи нема: *b, d, g, h, p, s, t, x, z, bs, ds, ps, ts*, н. п. *trop* сувише, *après* после, *petit* (*пѣти*) малый, *nez* носъ, *drap* чоя, *les bras* руке, *rix* цѣна, *abord* најпре, *corps* (*кор*) тѣло, *oh! o!*

*r* е после *e* у вишесложнимъ рѣчима обично на крају немо; н. п. *parler* (*парле*) говорити, *distribuer* (*дистрибује*) подѣлити, *brûler* горѣти.

*es* се на крају неизговара у рѣчима, које имаю више одъ едногъ слога; н. п. *les prêtres* (*ле претръ*) свештеници, *les fenêtres* (*ле фѣнетръ*) прозори, *les pères* очеви, *les maladies* болести.

### О ИЗГОВОРУ САМОГЛАСНЫ ПИСМЕНА.

*ai* и *ei* изговараю се као *e*: н. пр. *mai* Май, *j'ai* (*же*) я имамъ, *pleine* (*пленъ*) пунъ, *aimable* (*е-маблъ*) любезанъ, *seigle* (*сеглъ*) ражъ.

*aie* у глаголима гласи као *ей*; н. п. *il paie* (*пей*) плаћа, *j'essaie* покушавамъ.

*au* и *eau* гласи као *о*; н. п. *aussi* (*осу*) такође, *l'eau* (*ло*) вода, *beauté* (*боте*) лепота, *taureau* (*то-ро*) бикъ.

*ai* као *ай*; н. п. *baïonnette* (*байонетъ*) баионетъ.

*au* гласи као *ей*; н. п. *paier* (*пейе*) платити, *paus* (*пей*) земля.

*ail* и *aill* изговара се као *аль*; н. п. *travail* (*траваль*) посао, *bataille* (*баталь*) битка, *sérail* сарай, *médaille* медаля.

*eil* и *eill* изговара се као *ель*; н. п. *soleil* (со-  
лель) сунце, *oreille* уво, *sommeil* санъ, *merveille*  
чудо.

*ei* и *oei* гласе као *ѳ* нѣмачко; н. п. *veuf* (вѳф)  
удоваць, *fleur* цвѣтъ, *sœur* (сѳр) сестра, *cœur*  
(кѳр) срце.

*eu* гласи као *ѳ* нѣмачко у временима некимъ  
одъ глагола имати; н. п. *eu* имао, *j'eus* я имадо,  
*tu eus* ты имаде, *il eut* онъ имаде, *eûmes*, *eûtes*,  
*j'eusse* я бы имао и т. д.

*euil*, *euill*, *ueil* и *ueill* гласе као *ѳль*; н. п. *deuil*  
(дѳль) жалость, *fauteuil* велика столица, *feuille*  
(фѳль) листъ, *assueil* (акѳль) дочекъ, *sueillir* брати.

*ill* изговара се као *иль*; н. п. *billard* (биляръ)  
биляръ, *billet* (билъ) билтъ, *grille* (гриль) ре-  
шетка.

*oeil* око изговара се *ѳль*, и *oeillet* каранфилъ  
*ѳль*.

*oi* гласи као *оа* у єдномъ слогу; н. н. *foi* (фоа)  
вѣра, *moitié* (моатие) половина, *espoir* надежда,  
*miroir* огледало.

*ou* гласи као *у*; н. п. *foi* (фу) будала, *four*  
*peau* (фурно) фуруна, *meuvoir* (мувоар) кретати,  
*ouveau* новъ.

*ou* изговара се као *оѳ*; н. п. *poûce* (ноѳо)  
коштица, *il nettoya* (илъ нетоѳа) онъ очисти, *goû-  
aume* кралѣвство.

*ui* изговара се као нѣмачко *ѳѳ*; н. п. *essuyer*  
подупрети, *essuyer* убрисати.

## О ИЗГОВОРУ САГЛАСНЫ ПИСМЕНА.

*c* гласи предъ *e*, *i* и *u* као србско *c*; н. пр. *ciel* (*сиел*) небо, *sercueil* (*серкѡль*) мртвачкѣй сандукъ, *сiге* (*сиръ*) восакъ, *сiсатрисе* (*сикатрисъ*) билѣга одъ ране.

*ç* изговара се свакадъ као србско *c*; н. п. *soupçonner* (*супссне*) подозрѣвати, *il a reçu* (*ил-а-рѣсѣ*) онъ ѣ приміо, *ça* (*са*) то.

*ch* изговара се као *ш*; н. п. *chapeau* (*шапо*) шеширъ, *chuchoter* (*шѣшоте*) шапутати, *cher* (*шер*) драгѣй.

*ch* предъ сагласнима и у странимъ рѣчима изговара се као *к*; н. п. *chrétienne* (*кретиенъ*) христѣянка, *Christine* (*кристин*), *chœur* (*кѡр*) коръ, *écho*, одзивъ.

*g* предъ *e*, *i* и *u* изговара се као *ж*; н. пр. *général* (*женерал*) генераль, *gibier* (*жибие*) дивлячъ, *gager* (*гаже*) обкладити се.

*gea*, *geo*, *geu* изговараю се као *жа*, *жо*, *жѣ*; н. п. *gagea* обклади се, *geôle* затворъ, *gageure* обклада.

*gua*, *gue*, *gui* гласе као *га*, *ге*, *ги*; н. п. *il navigua* онъ пловляше, *guérir* лечити, *guitare* гитаръ.

*gn* гласи као *нь*; н. п. *gagner* (*ганъ*) добыти, *seigneur* (*сеньѡр*) господаръ, *sigogne* (*сигонъ*) штркъ.

*h* у већой части рѣчи нечуе се никако; н. пр. *homme* (*омъ*) човекъ, *honneur* (*онѡр*) честь, *trahir* (*траир*) издати.

Гдѣ се *h* у почетку рѣчи као латинско *h* чуе означава се оно у граматикама овако *'h* н. п. *'hache* сѣкира, *'haine* мрзость, *'hardi* смѣо, *'haut* високъ, *'honte* срамота, *'hors* осимъ и т. д.

*ph* гласи као *ф*; н. п. Philippe Филипъ, géographie (жеографи) географія, pharmacie апотека.

*qu* изговара се као *к*; н. п. qualité (калите) својство, qui (ки) кои, quoi (коа) шта, équité (еките) умѣсностъ, правичностъ.

*s* између два самогласна и предъ *b* и *d* изговара се као *з*; н. п. rose (розъ) ружа, misère (мизеръ) бѣда, fraise (фрезъ) ягода, Presbourg (презбур) Пожунъ, Asdrubal (аздрѹбал) Хаздрубалъ.

*ti* предъ самогласнимъ изговара се као *си*; н. пр. prophétie (професи) прорицанъ, martial (марсиалъ) ратно, inertie (инерси) ленъостъ.

*sti* и *xti* гласи свакадъ *сти* и *кти*; н. п. questionner (кестіоне) питати, mixtionner (микстіоне) мѣшати.

*x* предъ сагласнимъ изговара се као *кс*; н. п. extrême (екстрем) крайнъ, texte текстъ, exclure исклучити.

*x* гласи као *кс* и *у* овимъ рѣчима: sexe родъ, axe осовина, flexible прегибљивъ, annexer присаѣдинити, Saхе Саксонска, taxe такса, luxe луксусъ, fixe (фиксъ) стално, fixe свађа, maxime основъ.

### О НОСНИМЪ ГЛАСОВИМА.

*m* и *n* на краю слога и предъ сагласнимъ изговараю се као *n* крозъ носъ тако, да се скоро нечую, и тай гласъ означимо овдѣ *н̄*. Тако се изговараю:

am	} као <i>а̄н̄</i>	} (н. п. an ( <i>а̄н̄</i> ) година, ambulant ( <i>а̄н̄бѹ-</i> <i>ла̄н̄</i> ) скитница, ange ( <i>а̄н̄жъ</i> ) анђео, remplir ( <i>ра̄н̄плир</i> ) испунити, sentir ( <i>са̄н̄тир</i> ) осећати, mendiant ( <i>ма̄н̄диан̄</i> )
an		
em		
en		

просякъ, pendant (пайдай) меѣутимъ, ample (айплъ) пространъ, entendant (айнтайдай) разумѣваюѣи, enfantillage (айфайтиляжъ) дѣтинѣнѣ.

im	} као ей	} н. п. impoli (ейполи) неучтивъ, simple простъ, fin (фей) край, финый, faim (фей) гладъ, pain (пей) лебъ, peintre (пейтръ) молеръ, enfin (айфей) наипосле! terrain земля, vaincre побѣдити, éteindre угасити, juin (жуйн) Юнй, sain (сей) здравъ, saint (сей) светый.
in		
aim		
ain		
ein		

om	} као ой	} н. п. comte (койтъ) грофъ, compte (койтъ) рачунъ, confort удобность, mon (мой) мой, ton твой, son нѣговъ, complot (койпло) завѣра, tombons падамо.
on		

um	} као ой	} н. п. parfum (парфой) мириси, humble (ойблъ) понизанъ, un (ой) еданъ, à jeun (а жой) наштине, emprunt (айпрой) заемъ.
un		
eun		

Кадъ се *t* или *n* удвое, или имъ слѣдуе самогласно, онда се неизговараю крозь носъ, но по више изложенимъ правилама; н. п. âme (амъ) душа, âne (анъ) магараць, année (ане) година, émaner (емане) исходити, ennemi (енъми) неприятель, fine (финъ) фина, aimable (е.лаблъ) любезанъ, saine (сенъ) здрава, inhumaine (инйменъ) нечовечна, reine (ренъ) краљица, inimitié (инимитие) неприятельство, homogène (о.моженъ) равнородно, nommer (номе) именовати, une (унъ) една, humanité (уманите) човечность, uniforme (уйниформъ) униформа, еднообразность.

*ien* изговара се као *ѣи* крозь носъ; н. п. *bien* (*бѣи*) добро, *il vient* (*ил вѣи*) онъ долази, *chien* (*шѣи*) пасъ, *bientôt* (*бѣнто*) скоро.

Кадъ за *n* слѣдуе іошь едно *n* или какво са-могласно, онда се губи носный гласъ; н. п. *Viennne* (*вѣннъ*) Бечъ, *chiennne* (*шѣннъ*) кучка, *aliéner* (*алиене*) отуѣити.

*ent*, кадъ означава треће лице вишеброя, не-изговара се никако; н. п. *ils parlent* (*ил парлѣ*) они говоре, *ils continuèrent* (*ил койтинйерѣ*) они продужише, *qu'ils reçussent* (*к'ил рѣсѣсѣ*) да они примише.

### О ПРЕВЛАЧЕНЮ САГЛАСНЫ ПИСМЕНА.

Кадъ коя рѣчь има на краю писмо, кое се неизговара, а слѣдуюѣа рѣчь починѣ самогласнимъ или немимъ *h*, онда се оно последнѣ писме често превуче слѣдуюѣой рѣчи. Крайнѣ *d* и *t* изговараю се онда као *т*, а *s* и *x* као *з*; н. п. *pous étions aimés* (*пу-зетюиѣ-земе*) мы быясмо люблѣни, *les hommes* (*ле-зомѣ*) люди, *aux amis* (*о-зами*) пріятельима, *grand orage* (*граиѣ-торажѣ*) велика бура, *trou amer* (*троп-амер*) врло горко, *prêt à partir* (*пре-та-партир*) готовъ да поѣе. (*У*: *et* и, никадъ се *t* непревлачи).

*У* овомъ случаю превлаче се и крайнѣ *m* и *n*, и губе свой носный гласъ; н. п. *bien aimé* (*бѣ-неме*) многолюблѣный, *mon ami* (*мо-нами*) мой пріятель, *bon enfant* (*бо-найфай*) добро дѣте.

## О НЕПРАВИЛНОМЪ ИЗГОВАРАНЮ.

Одъ овы правила има доста изузетака, кои се дужимъ упражняванѣмъ научити могу; овдѣ ставиѣмо само найобичнїе рѣчи, коє се неправильно изговараю.

août (у) Августъ мѣсець,

clef (кле) ключъ,

femme (фамъ) жена,

évidemmet (евидамай) ясно.

solennel (соланел) свечано,

enivrer (анивре) опити,

oignon (оньон) лукъ,

rum или rhum (ромъ) румъ,

patience (пациайсъ) стрпльивость,

science (сиайсъ) наука,

conscience (койсиайсъ) савѣсть,

orient (эриай) истокъ,

respect (респе) поштованѣ,

suspect (сүспе) подозрельивъ,

instinct (ейстей) нагонъ,

Sud (сүд) югъ;

les boeufs (ле-бө) волови,

les eoufs (ле-зө) яя,

neufs hommes (не-вомъ) деветъ людій,

ciguë (сигүй) млечика,

vingt (вен) двадесеть,

doigt (доа) прсть,

signet (сине) залога (у кнъизи),

agnat (агна) родбина по отцу,

ville (вилъ) варошъ,

mille (милъ) иляда, миля,

tranquille (трайкиль) миранъ,

illegal (илегал) незаконъ,

filс (фисъ) синъ,

sourcil (*сурси*) обрве,  
fusil (*фүзи*) пушка,  
soûl (*су*) препунъ, піянъ,  
gentilshomme (*жаштизомъ*) племићи,  
damner (*дане*) проклети,  
automne (*отонъ*) єсень,  
temps (*тай*) време,  
baptême (*батемъ*) крштенъ,  
compter (*койте*) рачунати,  
sept (*се и сет*) седамъ,  
équateur (*екватѳръ*) равнитель,  
monsieur (*мосіѳ*) господинъ,  
as (*ас*) кець,  
six (*си и сиз*) шесть,  
dix (*ди и диз*) десеть,  
ours (*урс*) медведъ,  
dot (*дот*) миразь,  
Est (*ест*) истокъ,  
Ouest (*уест*) западъ  
net (*нет*) чистъ,  
correct (*корект*) беспогрѳшно,  
direct (*директ*) непосредно,  
soixante (*соасайтъ*) шесеть,  
haïr (*хаир*) мрзити,  
héroïque (*ероик*) юначкій,  
Saül (*сайл*) Саулъ,  
Raphaël (*рафаел*) Рафаиль.

---

**Р Ъ Ч И**

**Єдносложно**

**Двосложно**

**Тросложно**

<b>Dieu</b>	<b>Ame</b>	<b>Bonté</b>	<b>Image</b>
<b>Doigt</b>	<b>Ange</b>	<b>Soleil</b>	<b>Orage</b>
<b>Ciel</b>	<b>Bague</b>	<b>Hiver</b>	<b>Ouvrage</b>
<b>Froid</b>	<b>Grâce</b>	<b>Poisson</b>	<b>Village</b>
<b>Pont</b>	<b>Père</b>	<b>Poison</b>	<b>Boutique</b>
<b>Sœur</b>	<b>Mère</b>	<b>Trompeur</b>	<b>Conquête</b>
<b>Plomb</b>	<b>Frère</b>	<b>Jamais</b>	<b>Courage</b>
<b>Blond</b>	<b>Fête</b>	<b>Matin</b>	<b>Carême</b>
<b>Pour</b>	<b>Plume</b>	<b>Renard</b>	<b>Bordure</b>
<b>Tour</b>	<b>Neige</b>	<b>Papier</b>	<b>Promesse</b>
<b>Frais</b>	<b>Femme</b>	<b>Eté</b>	<b>Distance</b>
<b>Cou</b>	<b>Grèle</b>	<b>Marchand</b>	<b>Victime</b>
<b>Fer</b>	<b>Blanche</b>	<b>Mauvais</b>	<b>Grenouille</b>
<b>Nez</b>	<b>Rouge</b>	<b>Bonheur</b>	<b>Cosaque</b>
<b>Front</b>	<b>Bonne</b>	<b>Cheval</b>	<b>Brochure</b>
<b>Paix</b>	<b>Comme</b>	<b>Chasseur</b>	<b>Richesse</b>
<b>Lait</b>	<b>Barque</b>	<b>Donner</b>	<b>Encore</b>
<b>Noir</b>	<b>Casque</b>	<b>Casser</b>	<b>Fromage</b>
<b>Soir</b>	<b>Masque</b>	<b>Parler</b>	<b>Cuisine</b>
<b>Jour</b>	<b>Mouche</b>	<b>Payer</b>	<b>Eglise</b>
<b>Plus</b>	<b>Charge</b>	<b>Jouer</b>	<b>Chemise.</b>

**Р Ъ Ч И**

**Тросложне.**

**Многосложне.**

<b>Ignorant</b>	<b>Abondance</b>	<b>Humanité</b>
<b>Papillon</b>	<b>Avarice</b>	<b>Férocité</b>
<b>Pauvreté</b>	<b>Indulgence</b>	<b>Curiosité</b>
<b>Souvenir</b>	<b>Habitude</b>	<b>Individuel</b>
<b>Cruauté</b>	<b>Marchandise</b>	<b>Education</b>
<b>Grenade</b>	<b>Salutaire</b>	<b>Distribution</b>
<b>Office</b>	<b>Tributaire</b>	<b>Satisfaction</b>
<b>Volonté</b>	<b>Hirondelle</b>	<b>Navigation</b>
<b>Conducteur</b>	<b>Promenade</b>	<b>Bénédiction</b>
<b>Belgrade</b>	<b>Quadrupède</b>	<b>Reconnaissance</b>
<b>Instrument</b>	<b>Catholique</b>	<b>Misanthrope</b>
<b>Pétersbourg</b>	<b>Cylindrique</b>	<b>Perpétuité</b>
<b>Equateur</b>	<b>Bénéfice</b>	<b>Remercement</b>
<b>Cavalier</b>	<b>Jouissance</b>	<b>Satisfaire</b>
<b>Chanceler</b>	<b>Jardinage</b>	<b>Martyriser</b>
<b>Satisfait</b>	<b>Nécessaire</b>	<b>Extermination</b>
<b>Retourner</b>	<b>Maladresse</b>	<b>Considérer</b>
<b>Baptiser</b>	<b>Gratitude</b>	<b>Abandonner</b>
<b>Renverser</b>	<b>Philosophe</b>	<b>Développement</b>
<b>Désoler</b>	<b>Philologue</b>	<b>Approfondir</b>
<b>Travailler</b>	<b>Amertume</b>	<b>Compatissant.</b>

Ac-ca-blé , accablé , ac-cu-sé , accusé , ac-cor-dé , accordé , ac-cep-té , accepté , ac-ci-dent , accident , ac-cro-ché , accroché , a-rai-gnée , araignée , pen-sée , pensée , ge-lée , gelée , grif-fe , griffe , af-fligé , affligé , souf-frir , souffrir , ag-gra-ver , aggraver , ag-gres-seur , aggresseur , sug-gé-rer , suggérer , pa-pil-lon , papillon , vil-le , ville , feuil-le , feuille , com-me , comme , hom-me , homme , fem-me , femme , an-née , année , bon-ne , bonne , can-ne , canne , ap-pro-che , approche , é-chap-pe , échappe , nour-ri-tu-re , nourriture , pois-son , poisson , mois-son , moisson , chas-seur , chasseur , pat-te , patte , grat-te , gratte , chat-te , chatte .

---

Il est impossible de voir un enfant meilleur que le petit-Alexandre. — Les-enfants doivent-aimer leurs parents. — Les-oiseaux chantent. — Mon-ami est-indisposé , il-a mal-aux-yeux. — Les-yeux et les-oreilles sont-extrêmement-utiles à l'homme. — Les bons-amis et les bons-avi-sont toujours-utiles. — Vous-irez-à la maison et vous-apprendrez votre leçon. — Nous-estimons un-honnête homme. — Tout-homme est-obligé de pratiquer la vertu. — Il faut-éviter la mauvaise société. — Je serai fort-aise de jouer avec un-enfant de mon-âge. — Vous voulez faire beaucoup-à la fois. — Jean-est fort-aimable et très-instruit. — Michel a beaucoup-à faire. — Nous-allons-à la campagne demain tout-au matin.

M A X I M E S.

1. Travaillez et priez. La prière et le travail rendent bon et sage.

2. Les meilleurs médecins pour les enfants sont la tempérance, la propreté et l'exercice, sources de santé et de bien-être.

3. L'ignorance est elle-même un grand mal, et la mère d'un grand nombre d'autres.

4. Le premier pas vers le bien est de ne pas faire le mal.

5. Le véritable bien ne se trouve que dans le repos de la conscience.

6. Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde.

On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

7. L'auteur d'un bienfait est celui qui en recueille le fruit le plus doux.

8. Oubliez les injures, jamais les bienfaits. Rendez le mal par le bien, jamais le bien par le mal.

9. L'ingrat ne jouit qu'une fois du bienfait; l'homme reconnaissant en jouit toujours.

10. Ne parlez pas de votre bonheur à un malheureux.

11. Écoutons sans cesse la voix de notre conscience, et que la tâche de toute notre vie soit de lui obéir fidèlement.

12. La prudence est aussi nécessaire que la sagesse. Les plus grands ennemis de la prudence sont la témérité et la précipitation.

13. Rappelons-nous que le bavard se rend insupportable à tout le monde.

14. La modestie sied bien au mérite ; elle le voile sans le cacher. Ainsi l'humble violette se découvre par son parfum.

15. L'honnête homme ne ment jamais : le mensonge est toujours plus nuisible qu'utile. Le menteur est comme le faux monnayeur : ses premiers mensonges sont pris pour des vérités ; mais bientôt la fausseté de ses paroles est reconnue, et elles cessent d'avoir cours.

16. Ne remettez jamais à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui. Demain vous aurez à faire autre chose.

17. Celui qui ne sait rien a toujours besoin des autres, et reste dans la dépendance de tout le monde.

18. L'ignorance et l'oisiveté sont les plus grands de tous les maux. C'est un terrain sur lequel naissent et croissent tous les vices et toutes les misères.

19. La mauvaise société corrompt les mœurs. Celui qui se plaît dans la compagnie des méchants, devient bientôt méchant lui-même.

20. La vertu est la santé de l'âme.

## LA JEUNESSE.

La jeunesse est la fleur de la nation tout entière ; mais c'est dans la fleur où il faut préparer le fruit, et c'est en veillant sur l'éducation des enfants qu'on en fait des hommes utiles à eux-mêmes et à leurs semblables. Qu'on leur apprenne donc, dès leur enfance, à détester l'injustice, le mensonge, l'ingratitude, et à fuir toutes ces délices qui amollissent les hommes. Qu'ils apprennent à être fidèles à leurs promesses, tendres pour leurs amis et compatissants envers tous les hommes ; qu'ils craignent plus les reproches de leur conscience, que les tourments et la mort.

---

## LE LION ET LE RAT.

Tandis qu'un lion dormait, un rat, s'approchant se mit à folâtrer autour de lui, et le réveilla. Dans sa colère la bête féroce voulut exterminer le rat ; mais ensuite, ne le jugeant pas digne de sa vengeance, il le renvoya sans lui faire de mal.

Or, le rat ne tarda pas à se montrer reconnaissant de ce bienfait ; car le lion, étant tombé dans les filets des chasseurs, se mit à remplir la forêt de ses rugissements. Aussitôt ce même rat accourut, il rongea les mailles qui enveloppaient son libérateur, et, à son tour, il donna la vie à celui à qui il la devait lui-même.

---

## L'ENFANT OBÉISSANT.

Un enfant, qui aimait extrêmement les pommes, en trouva un jour à terre sous un arbre. Il les ramassa, mais il n'osa pas en goûter, quoiqu'une servante, qui l'accompagnait, lui en eût accordé la permission.

Il me faut, dit l'enfant, premièrement avoir la permission de mon père et de ma mère, parce que je ne sais pas si ces pommes sont mûres ou non.

La servante le rassura et l'engagea à goûter. Croyez-vous donc que ce soit bien fait, poursuivit l'enfant, d'agir contre la défense de mes parents? J'aimerais mieux ne jamais manger de pommes, que de faire une si grande faute.

Le père de cet enfant entra là-dessus dans le jardin

Le petit garçon le voyant, alla d'abord au devant de lui, et lui demanda s'il était permis de manger une de ces pommes qu'il avait trouvées sous les arbres?

Son père lui dit: Non, mon cher enfant, vous savez bien qu'il ne faut jamais manger du fruit qu'on trouve par terre, parce qu'il peut être infecté du venin de quelque insecte et vous causer une maladie, ou la mort même. Mais pour récompenser votre obéissance, je vais vous faire donner sur le champ du fruit cueilli à la main que vous pourrez manger en toute sûreté.

L'enfant fut très satisfait de sa conduite, et reconnut la nécessité de suivre toujours les conseils et les ordres de ses parents.

## DU TEMPS.

Le soleil s'est levé ce matin, comme il s'est levé hier et avant hier, et il se lèvera pareillement demain matin et tous les jours d'ensuite. Le temps écoulé depuis un lever du soleil jusqu'à l'autre, se nomme un jour. Cet espace de temps se divise en vingtquatre heures. On compte aussi le jour depuis minuit jusqu'au retour de minuit. Chaque heure se divise en soixante minutes, et chaque minute en soixante secondes.

Sept jours forment une semaine. Les sept jours qui forment une semaine, s'appellent : Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi. Trente ou bien trente et un jour forment un mois et douze mois font une année. Ces mois se nomment : Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre. Cinquante deux semaines et un jour forment aussi l'année.

L'année se divise aussi en quatre saisons, savoir : le Printemps, qui commence au mois de Mars; l'Été, qui commence au mois de Juin; l'Automne, qui commence au mois de Septembre; l'Hiver, qui commence au mois de Décembre. Ainsi chaque saison dure environ trois mois.

Les jours les plus longs sont au commencement de l'été; les nuits les plus longues sont au commencement de l'hiver. Jour et nuit sont égaux au commencement du printemps et de l'automne.

---

## LES FLEURS ET LES ARBRES BIEN SOIGNÉS.

Dans un beau jour de printemps, Mr. Duval alla dans un jardin avec Charles, son fils. Ils contemplaient avec une extrême attention les fleurs, les arbres et les plantes, d'où pendaient des gouttes de rosée, comme autant de diamants étincelants.

Pourquoi cet arbre est-il si beau et si droit, disait Charles à son père, et pourquoi son voisin est-il chétif et tortueux ?

C'est, répondit le père, qu'on l'a ainsi dressé dans le principe, qu'on l'a attaché et qu'on l'a taillé ; tandis qu'au contraire on a laissé croître celui-ci sans aucun soin.

Et pourquoi ces fleurs sont-elles déjà si bien levées, et que les autres ne le sont pas, demanda encore Charles. C'est, dit Mr. Duval, qu'elles sont mieux cultivées que les autres.

Cela y fait donc beaucoup, reprit l'enfant.

Certes, oui, mon cher Charles, et tu peux en tirer une bonne leçon pour toi-même.

Tu ressembleras à ce bel arbre, si je ne te laisse pas faire à ton gré tout ce qu'il te plaît, si je te corrige de tes défauts, si je te fais apprendre des choses utiles. Alors tu pourras devenir aussi un bon arbre fruitier parmi les hommes.

Tu ressembleras aussi à ces fleurs, puisque tu as le bonheur d'être élevé avec tout le soin possible, puisque ton cœur et ton esprit, ainsi que ton corps, sont également cultivés.

Puises-tu, mon cher enfant, fleurir parmi les hommes, comme ces plantes brillent parmi leurs compagnes !

---

### ANECDOTES DIVERSES.

Quelqu'un entendant parler d'un homme mort à cent ans, comme d'une chose extraordinaire, dit: „Voilà une belle merveille! si mon père n'était pas mort, il aurait actuellement cent dix ans.“

Le même disait: „Il n'est pas étonnant que je n'aie pas d'esprit: j'ai été changé en nourrice.“

Étant un jour tombé dans la rivière, il avait eu bien de la peine à en sortir, parce qu'il n'y avait au moment personne pour le secourir. „C'est bien heureux dit-il, que je me sois trouvé là, car sans moi je me serais noyé.“ — Comme on parlait devant lui des chasses du roi, il demanda si les chiens du roi allaient à pied.

---

Un ignorant disait à un de ses camarades: „On parle toujours de nouvelles lunes; mais quand elles sont vieilles, dis-moi donc ce qu'elles deviennent?“ L'autre répondit: „Comment, vous ne savez pas cela? Le bon Dieu les coupe par morceaux pour en faire des étoiles.“

---

On demandait à un avare pourquoi il ménageait tant? „Je cherche, dit-il, à avoir de quoi vivre quand je ne serai plus.“

---

Un bavard, après avoir étourdi un de ses amis de ses vains propos, s'aperçut enfin que celui-ci ne lui répondait rien: „Je vous importune peut-être, lui dit-il, vous êtes occupé d'autre chose?“ — „Non, répondit l'ami, vous pouvez continuer, je ne vous écoute pas.“

---

Les ennemis ne peuvent rien contre moi, disait Chamfort, car ils ne peuvent m'ôter la faculté de bien penser, ni celle de bien faire.

---

Un savant, interrogé comment il avait fait pour acquérir tant de connaissances, répondit : Je n'ai eu honte de demander ce que j'ignorais à ceux qui pouvaient m'en instruire.

---

On disait un jour à Socrate, que quelqu'un avait fort mal parlé de lui. Qu'est-ce que cela me fait, dit-il. Laissez-le dir : je consens même qu'il me batte, quand je n'y suis pas.

---

Le roi Frédéric, regardant un jour par une fenêtre, s'aperçut qu'un de ses pages prenait une prise de tabac dans sa boîte qui était sur la table. Il ne l'interrompit point, mais lorsqu'il se fut retiré de la fenêtre, il lui dit : cette tabatière est-elle de ton goût ? Le page tout honteux ne voulait point répondre, Frédéric répéta la question, et le page dit enfin qu'il la trouvait fort belle. „Eh bien !“ lui dit le roi : „prends-la, elle est trop petite pour nous deux.“

---

Un jour les juifs demandèrent au roi la permission de porter l'épée. „Volontiers,“ répondit-il, „à condition qu'ils la porteront au côté droit.“

---

Un paysan et sa femme présentèrent un jour un placet au roi. Il s'informa de l'affaire et leur

dit: il faut vous adresser à la chambre. Nous y avons déjà été, répondit le paysan. En ce cas-là, répliqua le roi, je ne puis plus rien faire pour vous. Viens, dit alors, le paysan à sa femme, ne vois-tu pas qu'il s'entend avec la chambre? Le roi rit de bon coeur de cette saillie, et prit le placet.

---

Louis Quatorze fut un jour harangué par le maire d'un Bourg qui avait débuté par ces mots: Sire, le grand Scipion étant arrivé à Carthage... à ce début le roi se doutant bien de la prolixité de la harangue, interrompit l'orateur et lui dit: Lorsque Scipion arriva à Carthage, il avait diné, mais moi, je suis encore à jeun.

---

### LA BREBIS ET LE CHIEN.

La brebis et le chien de tous temps bons amis,  
Se racontaient un jour leur vie infortunée.  
Ah! disait la brebis, je pleure et je frémis,  
Quand je songe aux malheurs de notre destinée.  
Toi, l'esclave de l'homme, adorant des ingrats,  
Toujours soumis, tendre et fidèle,  
Tu reçois pour prix de ton zèle,  
Des coups, et souvent le trépas.  
Moi, qui tous les ans les habille,  
Qui leur donne du lait, et qui fume leurs champs,  
Je vois chaque matin quelqu'un de ma famille,  
Assassiné par ces méchants;  
Leurs confrères, les loups, dévorent ce qui reste.  
Victimes de ces inhumains,  
Travailler pour eux seuls et mourir par leurs mains,

Voilà notre destin funeste!  
Il est vrai, dit le chien, mais crois-tu plus heureux  
Les auteurs de notre misère?  
Va, ma soeur, il vaut encor mieux  
Souffrir le mal que de le faire.

---

### LA CIGALE ET LA FOURMI.

La cigale, ayant chanté  
Tout l'été.

Se trouva fort depourvue,  
Quand la bise fut venue.  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la fourmi, sa voisine,  
La priant de lui prêter  
Quelque grain pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
Je vous paierai, lui dit-elle,  
Avant l'août, foi d'animal,  
Intérêt et principal.  
La fourmi n'est pas prêteuse;  
C'est là son moindre défaut.  
Que faisiez-vous au temps chaud?  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
— Nuit et jour, à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaise.  
— Vous chantiez! j'en suis fort aise;  
Eh bien! dansez maintenant.

---

### LE CORBEAU ET LE RENARD.

Maitre corbeau, sur un arbre perché,  
Tenait en son bec un fromage.  
Maitre renard, par l'odeur alléché,  
Lui tint à peu près ce langage :  
Hé ! bon jour, monsieur du corbeau !  
Que vous êtes joli ! Que vous me semblez beau !  
Sans mentir, si votre ramage  
Se rapporte à votre plumage,  
Vous êtes le phénix des hôtes de ce bois.  
A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie,  
Et pour montrer sa belle voix,  
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.  
Le renard s'en saisit, et dit : Mon bon monsieur,  
Apprenez que tout flatteur  
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.  
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.  
Le corbeau, honteux et confus,  
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

---

### LA BREBIS ET L'AGNEAU.

Une brebis, un jour, disait à son agneau :  
Mon fils, je suis toute saisie,  
En songeant aux dangers qui menacent ta vie ;  
Tout le monde t'en veut ; le maître du troupeau  
Attend que tu fasses envie  
A quelque bon boucher, autrement dit bourreau,  
Qui nous prend, nous achète, et sans cérémonie  
De sang froid vient nous égorger.

Son confère le loup t'épie,  
Comme lui, voulant te manger.

Enfin contre mon fils tout à la fois conjure ;  
Tu vois le jour à peine, on va te le ravir ;  
Et, plus vieille que toi, je te verrai mourir,  
Contre l'ordre de la nature.

Hélas ! répond l'agneau, c'était un de mes vœux :  
Mourir jeune n'est pas un destin si contraire :  
Je serais bien plus malheureux,  
Si je survivais à ma mère.

---

### LES ABEILLES.

Le père. Voila une ruche d'abeilles ; comme elles sont actives ! comme elles sont laborieuses ! L'intérieur de cette ruche prouve leur habileté. Avec quelle régularité leurs cellules sont faites ! Une seule abeille se repose ; c'est la reine qui dirige toutes les autres.

Le fils. Mais l'abeille est une méchante bête ; son aiguillon me fait peur.

Le père. La plupart des animaux ont reçu de Dieu la faculté de fuir ou de repousser l'attaque de l'homme, et l'abeille ne nous pique guère que lorsque nous l'irritons, alors, dis-moi, quel est le plus méchant, celui qui provoque, ou celui qui se voit obligé de repousser l'attaque ?

---

### LES LIÈVRES.

Comme le vent soufflait dans la forêt un peu plus fort que de coutume : fuyons, s'écria un des

lièvres épouvantés ? j'entends la voix des chasseurs et les aboiements des chiens.

Tous aussitôt prirent la fuite. Or, étant arrivés près d'un marais, ils entendirent les grenouilles qui s'élançaient des bords au milieu de l'eau. Saisis d'une crainte encore plus grande, le chef des fuyards ne savait plus où conduire sa troupe; néanmoins un d'entre eux eut assez de courage pour approfondir la chose. Qui nous inspire donc tant de crainte, dit-il : le vent et les grenouilles; alors mettant de côté leur frayeur, les lièvres retournèrent dans la forêt.

La peur grossit tout.

---

### LE SINGE ET LA NOIX.

Un jeune singe trouva un jour une noix couverte de son écorce; il se mit soudain à la mordre pour la dépouiller; mais l'amertume de ce fruit lui fit faire d'horribles grimaces. Il allait la jeter, lorsque sa mère, qui avait de l'expérience et du bon sens, lui dit : mon fils ! ne te décourages point, surmontes ce premier dégoût, casses la noix, et tu y trouveras une amande délicieuse qui te paiera de ta constance. Le singe suivit son avis et s'en trouva bien.

Mes amis, ne vous rebutez point des premières difficultés qu'offre l'étude; sa légère amertume se change bientôt en une véritable douceur. Nul plaisir sans peine, nulle moisson sans culture.

---

## LA FILLE COURAGEUSE.

Une servante avait gagé d'aller pendant la nuit, sans lumière, prendre une tête de mort dans le cimetière. Celui qui avait fait la gageure contre elle, s'était caché dans le charnier : comme elle tenait une tête dans ses mais, il lui cria d'une voix sépulcrale : *Laisse-là ma tête!* La servante la lui jeta, en lui disant : *Tiens, la voila!* et en prit une autre. Elle entendit une seconde fois le même ordre ; mais s'apercevant, que c'était la même voix qu'elle avait déjà entendue, elle emporta tranquillement la tête qu'elle tenait, et dit : *Va-t'en, va-t'en, tu n'en as pas deux.*

---

## LE PETIT VOLONTAIRE.

Une mère, qui aimait un peu trop son enfant, avait commandé à sa servante de faire tout son possible, pour que son cher fils ne se mit pas en colère, et de lui donner plutôt tout ce qu'il demanderait, que de le faire pleurer. La servante ne manqua pas de suivre les ordres de sa maîtresse, et le fils chéri était devenu si opiniâtre, qu'il entra en fureur à la moindre résistance.

Un jour que la mère était dans sa chambre, elle entendit son enfant qui pleurait dans la cour. Elle y alla tout de suite, et accabla sa servante de reproches. *Ne vous ai-je pas commandé,* lui dit-elle, *de ne pas faire pleurer mon enfant, et de lui donner tout ce qu'il demande ? de quelle manière, Madame ?* répartit la servante, *le petit volontaire a vu la lune dans un seau d'eau, et il veut absolument, que je la lui donne.*

---

### LES POTS CASSÉS.

Un homme, passant dans une rue, éternua avec un si grand bruit, qu'il épouvanta un chien qui, dans son effroi, aboya contre un âne qu'une bonne femme conduisait. Cet âne, dressant oreilles, courut de toutes ses forces, et passa tout au travers de plusieurs pots et vases de terre étalés dans un marché, et les fracassa entièrement. La marchande de pots attaqua en justice la maîtresse de l'âne, celle-ci mit en cause le maître du chien, et celui-ci rejeta la faute sur l'éternuant qui fut obligé de payer les pots cassés.

---

### ESOPE ET LE VOYAGEUR.

Esope se promenant un jour dans la campagne rencontra un voyageur qui, après l'avoir salué, lui demanda : Combien de lieues y-a-t-il d'ici au premier village ? Marchez, lui répondit Esope. Je sais bien, répliqua le voyageur, qu'il me faut marcher pour y arriver ; mais dites-moi, s'il vous plait, en combien d'heures j'y arriverai. Marchez, lui répéta Esope. Assurément, dit l'étranger en lui-même, cet homme est fou, et il continua son chemin. Eh ! ami ! lui cria Esope, en deux heures vous y arriverez. Le voyageur s'arrêta tout étonné, et lui demanda, comment il savait à présent, qu'il y arriverait en deux heures ? Eh ! lui répondit Esope, comment pouvais-je le savoir, sans vous avoir vu marcher ?

---

### LE CERF SE MIRANT DANS L'EAU.

Un cerf, s'étant arrêté près d'une fontaine, pour s'y désaltérer, y aperçut son image. Ses cornes lui plaisaient; mais il blâmait ses jambes qui lui paraissaient trop minces. Or, comme il les considérait avec peine, voici qu'un chasseur lança ses chiens contre lui. Le cerf aussitôt vola vers la forêt, où il aurait trouvé son salut, s'il n'eut été retenu par ses cornes qui s'embarrassèrent dans un passage.

Alors, déchiré par les morsures des chiens, il changea d'avis; méprisant ce qu'il avait loué, et louant ce qu'il avait méprisé.

Préférons l'utile à l'agréable.

---

### L'ANGE GARDIEN.

Tous les enfants ont un ange gardien auprès de leur lit, disait un petit garçon; mais, moi, je n'en ai point, car je ne l'ai jamais vu.

— Cherche bien, lui dit son père, peut-être le trouveras-tu. Ne vois-tu rien à ton chevet?

— Je n'y vois que ma mère, répondit l'enfant en lui tendant les bras.

— Eh bien! tu l'as trouvé, reprit le père; les anges gardiens se trouvent toujours cachés derrière les mères; et quand donc tu verras la tienne à tes côtés, crois, comme si tu le voyais, que ton ange gardien est là.

---

### Conseils aux petits Garçons.

Avant tout rends hommage au Créateur suprême.  
Après Dieu, de tes jours révère les auteurs.  
Honore tes parents ; dans tes maîtres de même  
Vois tes premiers amis et tes vrais bienfaiteurs.

Chaque jour, sans manquer, exerce ta mémoire.  
Est-il rien de plus doux que de beaucoup savoir ?  
L'étude peut donner la fortune et la gloire ;  
La science est encore au dessus du pouvoir.

Garde-toi de mentir : cette habitude est vile ;  
Elle aggrave les torts qu'elle veut déguiser.  
La fraude est toujours basse et n'est jamais utile,  
Au lieu qu'un franc aveu peut tout faire excuser.

Si tu commets le mal, seulement en idée,  
Songe de quels regards l'on doit être aperçu :  
La vigilance humaine est en vain éludée ;  
Dieu voit tout ; l'oeil de Dieu ne peut être déçu.

Un enfant ne doit pas usurper la parole :  
Son lot est d'écouter, de répondre à propos.  
On connaît la sottise à son babil frivole ;  
Le véritable esprit s'explique en peu de mots.

### Nécessité du travail.

Notre vie est si courte ! il la faut employer.  
Instruisons - nous, lisons dès l'âge le plus tendre.  
Nous serons malheureux, si nous cessons d'apprendre,  
Et c'est un jour perdu qu'un jour sans travailler.

### LE PAGE.

Frédéric le Grand sonna un jour, et personne ne vint. Il ouvrit sa porte, et trouva son page endormi dans un fauteuil. Il aperçut un bout de billet qui sortait de sa poche. Il fut curieux de savoir ce que c'était, le prit et le lut. C'était une lettre de la mère de ce jeune homme, laquelle le remerciait de ce qu'il lui avait envoyé une partie de ses gages, pour la soulager dans sa misère. Elle finissait par lui dire, que Dieu l'en bénirait.

Le roi, après avoir lu cette lettre, rentra doucement dans sa chambre, prit un rouleau de ducats, et le glissa avec la lettre dans la poche du page. Rentré dans sa chambre, il sonna si fort, que le page se réveilla et entra. Tu as bien dormi, lui dit le roi. Le page voulut s'excuser; dans son embarras il mit par hazard la main dans sa poche, et sentit avec étonnement le rouleau. Il le retire, pâlit, et regarde le roi en versant un torrent de larmes, sans pouvoir prononcer une seule parole. Qu'as-tu? lui demanda le roi. Ah, Sire! dit le page en se jettant à ses pieds, on veut me perdre; je ne sais d'où vient cet argent que je trouve dans ma poche. Mon ami, lui dit Frédéric, Dieu nous envoie souvent le bien pendant que nous dormons. Envoie cet or à ta mère, salue-la de ma part, et assure-la que j'aurai soin d'elle et de toi.

---

### LA PLUIE.

Un marchand revenait de la foire; il était à cheval, et derrière lui se trouvait sa valise rempli

d'argent. La pluie tombait avec violence et le bon homme était mouillé jusqu'aux os. C'est pourquoi il était fort mécontent, et murmurait de ce que Dieu lui donnait un si mauvais temps pour son voyage.

Bientôt il arriva dans une épaisse forêt et pensa mourir de frayeur, en voyant un brigand qui se tenait au bord du chemin. Celui-ci le coucha en joue avec son fusil et voulut faire feu. Mais la poudre ayant été mouillée par la pluie, le coup ne partit point, et le marchand, donnant de l'éperon à son cheval, parvint à s'échapper heureusement.

Quand il se vit en sûreté, il dit en lui-même : „combien j'avais tort de ne pas supporter patiemment la pluie comme un bienfait de la providence ! Si le temps eût été sec et beau, je serais mort, et je nagerais dans mon sang, à l'heure qu'il est ; mes enfants attendraient en vain mon retour. La pluie qui me faisait murmurer, vient à la fois de me sauver la vie et de me conserver mon bien.“

---

### L'ÉCHO.

Le petit George n'avait pas encore la moindre idée d'un écho. Un jour il s'avisa de crier au milieu des prairies : „Ho ! ho !“ et il entendit sortir aussitôt les mêmes mots du bosquet voisin : „Ho ! ho !“ L'enfant, étonné, se mit à crier : „Qui es-tu ?“ sur quoi, la voix mystérieuse reprit aussitôt : „Qui es-tu ?“ George s'écria : „Il faut que tu sois un sot garçon.“ — „Sot garçon !“ répéta la voix du fond du bosquet.

Pour le coup, George se mit en colère, et redoubla les injures qu'il envoyait vers la forêt. L'é-

cho les lui rendit toutes fidèlement. Là-dessus il chercha l'enfant qu'il supposait lui répondre, dans toute l'étendue du bocage, pour s'en venger; mais il ne trouva personne.

Après cette recherche infructueuse, George courut à la maison, et se plaignit à sa mère de ce qu'un méchant garçon s'était caché dans la forêt pour l'injurier; „Pour le coup, mon fils, tu t'es trahi, et tu t'accuses toi-même, lui dit-elle. Apprends que tu n'as rien entendu que tes propres paroles; car, de même que tu as plus d'une fois vu ton visage réfléchi dans l'onde, ainsi tu viens d'entendre ta propre voix dans la forêt. Si tu avais crié une parole obligeante, tu n'aurais pas manqué d'en recevoir une pareille

---

### LA NOIX.

Deux petits garçons trouvèrent une noix sous un grand arbre près de leur village. — „Elle est à moi, dit Pierre, car c'est moi qui l'ai vue le premier.“ — „No, elle m'appartient, reprit Bernard, car c'est moi qui l'ai ramassée.“ Là-dessus s'engagea entre eux une violente querelle.

Je veux vous mettre d'accord, dit un jeune homme qui passait justement par là. Il se plaça au milieu des deux petits garçons, cassa la noix et dit: L'une des coquilles appartient à celui qui le premier a vu la noix; l'autre sera pour celui qui l'a ramassée. Quant à l'amande, je la garde pour prix du jugement que j'ai porté. Ceci, ajouta-t-il en riant, est le dénoûment habituel de la plupart des procès.

## LE CHOU.

Deux garçons de métier, Joseph et Benoît, passaient un jour près d'un jardin potager, en traversant un village.

„Regardez un peu, dit Joseph, de quelle grosseur prodigieuse sont ces têtes de choux.“

— „En vérité, répondit Benoît, ces choux n'ont rien de remarquable. En voyageant en France, j'en ai vu une tête qui était beaucoup plus grande que le presbytère que vous voyez là-bas.“

— „C'est beaucoup dire. répliqua Joseph, qui était chaudronnier. Cependant je me souviens d'avoir travaillé à certain chaudron qui était d'une grandeur égale à celle de l'église.“

— „Mais, au nom du Ciel! s'écria Benoît, dites-moi ce qu'on voulait faire d'un vase si démesuré.“

— „C'était pour y faire bouillir votre chou, répondit Joseph.“

„Je vois maintenant où vous en voulez venir, reprit Benoît, tout confus. Vous n'aviez pas autrefois l'habitude de vous écarter de la vérité, et vous ne venez de parler ainsi que pour ridiculiser mon mensonge.“

---

## LES CHAMPIGNONS.

Un jour une bonne mère envoya dans la forêt sa fille, la petite Catherine, pour y chercher des champignons, que le père de l'enfant aimait beaucoup. — „Maman! s'écria la petite, en rentrant au

logis, pour le coup, j'en ai trouvé de superbes. Regardez un peu, ajouta-t-elle, en découvrant la corbeille, ils sont tous aussi rouges que l'écarlate, et comme ornés de perles. Il y avait bien aussi de ces vilains champignons tout gris, comme ceux que vous avez rapportés dernièrement; mais je les ai trouvés trop mauvais, et je me suis bien gardée d'en ramasser."

— „Insensée! s'écria la mère avec effroi, ces beaux champignons, malgré l'écarlate et les perles dont ils sont décorés, sont un poison terrible. Quant à ces gris que tu as dédaignés, ce sont justement les meilleurs, malgré leur peu d'apparence. Il en est ainsi, mon enfant, de beaucoup de choses dans ce monde. Il y a des vertus modestes qui n'ont que peu d'éclat, et des défauts brillants que le sot admire.

---

### LA CITROUILLE ET LE GLAND.

Un paysan reposait à l'ombre d'un chêne, et considérait une tige de citrouille qui s'étendait en grimpant sur les buissons de la haie voisine. Il se mit à secouer la tête et dit en lui-même: „Hem! hem! je n'aime pas que cette tige, si petite et si basse, porte de si gros fruits, tandis que ce grand et superbe chêne n'en porte que de si chétifs. Si j'eusse créé le monde, c'est sur le chêne que j'aurais fait briller ces grosses citrouilles, d'un jaune doré, et dont la moindre aurait pesé un quintal."

A peine avait-il parlé, qu'un gland tomba de l'arbre, et l'atteignit si fortement au nez que le sang en jaillit aussitôt. „Ouais! s'écria notre homme tout effrayé, je viens de recevoir le prix de ma sottise.

Si ce gland eût été une citrouille, il n'aurait pas manqué de m'écraser."

---

### LES ÉPIS.

Un villageois alla un jour visiter son champ pour voir si le grain serait bientôt parvenu à sa maturité. Il était accompagné de son fils, le petit Tobie. „Regardez, papa, lui dit l'enfant sans expérience, comme quelques-unes des tiges du blé tiennent leur tête droite et haute : ce sont apparemment les meilleures ; et ces autres, qui se baissent presque jusqu'à terre sont assurément bien loin de les valoir."

Le père cueillit quelques épis et dit : „Regarde un peu, mon enfant ; cet épi qui dressait si fièrement la tête, est tout à fait vide : au contraire, celui-ci, qui s'inclinait avec tant de modestie, est rempli des plus beaux grains."

---

### LA VIGNE.

Près de mourir, un père dit à ses trois fils : „Mes chers enfants, je ne puis rien vous laisser que cette chaumière et la vigne qui y tient ; mais dans cette dernière est enfoui un trésor caché. Mettez-vous à piocher sans relâche, et vous ne manquez pas de le trouver."

Après sa mort, ses fils n'eurent rien de plus pressé que de retourner toute la vigne avec diligence ; mais ils ne trouvèrent ni or ni argent. Comme ils

n'avaient jamais travaillé le terrain avec tant de soin, il produisit cette année une telle quantité de raisins qu'ils en furent tout surpris.

Ce n'est qu'alors qu'ils devinèrent ce que leur père entendait par le trésor.

---

### LE CHEVAL VOLÉ.

Le plus beau cheval d'un paysan fut volé une nuit dans son écurie. Il se rendit à un marché aux chevaux, qui se tenait à quinze lieues de là, dans l'intention d'en acheter un autre.

Il fut bien étonné d'y reconnaître sa bête, parmi celles qui étaient exposées en vente. Il la saisit aussitôt par la bride, en s'écriant : „Ce cheval m'appartient ; il y a trois jours qu'on me l'a enlevé.“

„Vous vous trompez, mon cher ami, dit fort poliment celui qui voulait vendre l'animal. Il y a plus d'un an que j'ai ce cheval ; ce n'est pas le vôtre ; mais il se peut qu'il ait quelque ressemblance avec lui.“

Le paysan mit vite ses deux mains sur les yeux du cheval, en s'écriant : „Eh bien, si l'animal vous appartient depuis si longtemps, dites-moi donc de quel oeil il est borgne.“

L'autre, qui était vraiment le voleur du cheval, mais qui ne l'avait pas examiné en détail, resta tout interdit. Cependant, comme il devait dire quelque chose, il répondit au hasard : „C'est de l'oeil gauche.“

„Vous n'y êtes pas, dit le paysan : l'animal n'est pas borgne de l'oeil gauche.“ — „Ah, s'écria le fripon, je me suis trompé ; c'est de l'oeil droit qu'il ne voit pas.“

Alors le paysan découvrit les yeux du cheval, en disant : „Il est évident maintenant que tu n'es qu'un fripon et un menteur. Regardez, vous autres, le cheval n'est nullement aveugle. J'ai fait ces questions seulement pour mettre le vol au jour.“

Tous les assistants se prirent à rire et à battre des mains, en s'écriant : „Attrapé ! attrapé !“

Le voleur, obligé de rendre le cheval, fut emprisonné, et subit la punition qu'il avait méritée.

### LA TABATIÈRE D'OR.

Un colonel montrait à quelques officiers qui dinaient chez lui, une tabatière d'or qu'il venait d'acheter. Quelques moment après, voulant prendre une prise, il chercha dans ses poches, et fut fort étonné de ne plus la trouver. „Messieurs dit il, veuillez avoir la complaisance de voir si quelqu'un de vous ne l'aurait pas mise par distraction dans sa poche.“

Tous se levèrent aussitôt et retournèrent leurs poches sans que la tabatière reparût. Un enseigne, dont l'embarras était visible, resta seul assis, et refusa de retourner ses poches. „J'affirme sur ma parole d'honneur que je n'ai point la tabatière, dit-il ; cela doit suffire.“ Les officiers se séparèrent en branlant la tête, et chacun le regardait comme un voleur.

Le lendemain matin, le colonel l'ayant fait appeler, lui dit : „La tabatière s'est retrouvée ; elle était tombée entre la doublure de mon habit. Dites-moi maintenant pour quel motif vous avez refusé, hier au soir, de retourner vos poches, tandis que tous les autres n'ont pas hésité à le faire.“

„Monsieur le colonel, répondit l'enseigne, c'est une chose que je n'avouerai qu'à vous seul. Mes parents étant fort pauvres, je leur donne la moitié de ma solde, et jamais je ne mange rien de chaud à dîner. Lorsque vous me fîtes, hier, l'honneur de m'inviter, j'avais déjà mon dîner dans ma poche. Jugez de ma confusion si, en la retournant, j'en avais fait tomber une saucisse et un morceau de pain bis.“

Vous êtes un excellent fils, dit le colonel, touché de cet aveu. Afin que vous puissiez plus facilement soutenir vos parents, votre couvert sera mis tous les jours chez moi.“ Là-dessus il le conduisit dans la salle à manger, et devant tous les officiers il lui présenta la tabatière comme une marque de son estime.

---

### LE SPECTRE.

Martin, s'étant glissé à minuit dans le jardin d'un château, remplit deux sacs de fruits, dont il voulut d'abord emporter un à sa demeure.

Au moment où, ainsi chargé, il marchait le long du mur du jardin, l'horloge vint à sonner minuit; le vent soufflait dans le feuillage d'une manière à faire frissonner, quand tout à coup Martin aperçut tout près de lui un homme noir, qui semblait porter complaisamment l'autre sac.

Pousser un cri, jeter sa charge et se mettre à courir de toute la vitesse de ses jambes, fut pour lui l'affaire d'un instant. L'homme noir laissa de même tomber son sac, se mit à courir près de Martin aussi vite que lui jusqu'au bout du mur, où il disparut.

Le lendemain matin, Martin n'eut rien de plus pressé que de parler à tout le monde de l'horrible fantôme; mais il se garda bien de dire un mot du vol qu'il avait commis. Cependant le bailli le fit appeler ce jour même.

„Cette nuit, dit-il, vous avez dérobé du fruit dans le jardin du château. Les sacs vous ont trahi, puisqu'ils portent tous deux le nom de votre père. C'est pourquoi je vous ferai mettre en prison. Quant au fantôme noir ce n'était rien que votre ombre que vous aperçûtes sur le mur nouvellement blanchi, à la clarté de la lune qui se levait.“

La même chose arrive à tous ceux qui font du mal. Le bruit d'une feuille qui s'agite les effraye, et leur ombre même les fait fuir.

---

### LES AMIS APRÈS LA MORT.

Un père raconta un jour l'histoire suivante à ses enfants :

„Le gouverneur d'une île fut rappelé par le roi son maître, pour rendre compte de son administration. Ceux de ses amis en qui il avait mis sa plus grande confiance, le laissèrent partir sans faire un pas. D'autres, sur lesquels il ne comptait pas moins, ne l'accompagnèrent que jusqu'à son vaisseau. Quelques-uns de la part desquels il aurait à peine espéré tant de dévouement, le suivirent pendant son long voyage jusqu'au pied du trône du roi. Ils intercédèrent en sa faveur, et ils lui attirèrent les bonnes grâces du souverain.

„L'homme, continua le père, possède aussi trois sortes d'amis ici-bas.

„Ordinairement il n'apprend à les bien connaître que lorsqu'il est rappelé de ce monde, pour rendre compte de ses actions à Dieu.

„Les premiers de ses amis, l'argent et les biens terrestres, le quittent tout-à-fait à sa mort. Les seconds, qui sont les parents et les personnes de sa connaissance, ne l'accompagnent que jusqu'au tombeau. Les troisièmes sont ses bonnes oeuvres: elles font avec lui son long voyage dans l'éternité, plaident pour lui devant le trône du Très-Haut, et lui obtiennent grâce et miséricorde.

„Qu'il est insensé, l'homme qui néglige précisément des amis si fidèles!“

### LE TEMPS PERDU.

Titus, qui détruisit Jérusalem, en 70, mérita, quand il fut monté sur le trône, d'être appelé les délices du genre humain. Étant un soir à souper avec ses amis, il se souvint que, ce jour-là, il n'avait fait de bien à personne; il s'écria avec douleur: „Ah! mes amis, j'ai perdu un jour!“

---

### LE JEU.

Le sage Platon, voyant un jeune homme jouer, lui en fit des reproches très-vifs: „Je ne joue qu'un très-petit jeu, lui répondit le jeune homme.“ — Eh! comptez-vous pour rien, répliqua le sage, l'habitude du jeu que vous contractez par là.

---

### LE DINER DANS LA COUR.

Un domestique avait beaucoup à souffrir du caractère inégal de son maître. Un jour celui-ci revint chez lui, de fort mauvaise humeur, et se mit à table pour dîner. Il trouva la soupe trop froide, et, cédant à sa colère, il saisit le potage et le jeta par la fenêtre. Le domestique s'avise alors de jeter après la soupe, la viande qu'il allait mettre sur la table, puis le pain, puis le vin, puis enfin la nappe elle-même. „Téméraire, que fais-tu?“ s'écria le maître irrité, en se levant furieux de sa chaise. „Pardonnez-moi monsieur, répliqua froidement le domestique, si je n'ai pas compris votre intention. Je croyais que vous vouliez aujourd'hui dîner dans la cour. L'air est si serein, le ciel si beau, les arbres sont en fleurs.“ Le maître reconnut sa faute, se corrigea et remercia intérieurement son domestique de la leçon qu'il venait de lui donner.

---

### LE DERVICHE OFFENSÉ.

Le favori d'un sultan jeta une pierre à un pauvre derviche qui lui avait demandé l'aumône. Le religieux offensé n'osa se plaindre, mais il prit la pierre et la conserva. „Tôt ou tard, se disait-il, j'aurai une occasion de me venger de cet homme orgueilleux et cruel. Quelques jours après il entendit des cris dans les rues; il s'informa de leur cause, et apprit que le même favori était tombé en disgrâce; que le sultan le faisait conduire sur un chameau par toute la ville, et l'exposait aux insultes

du peuple. Aussitôt le derviche prit sa pierre, pour la jeter au courtisan déchu; mais il se reprocha bientôt ce mouvement, jeta la pierre dans un puits et dit: „Je sens maintenant qu'il ne faut jamais se venger, car si notre ennemi est puissant, ce serait imprudence et folie; s'il est malheureux, ce serait bassesse et cruauté.“

Le bon derviche avait raison d'agir ainsi. Mais lorsque notre ennemi n'est ni puissant ni malheureux, et que par conséquent il n'y a ni folie ni bassesse à se venger, peut-on alors lui rendre le mal pour le mal? Non; la vengeance n'est jamais permise, parce qu'elle n'est jamais généreuse, et qu'elle est presque toujours injuste.

---

### LA POMME.

Il y avait à la cour du roi Hérode un homme riche, qui était son grand-chambellan. Il s'habillait de pourpre et de tissus précieux, et passait sa vie dans le luxe et les délices. Un jour, un ami de sa jeunesse, qu'il n'avait pas vu depuis longtemps, arriva d'un pays lointain pour le visiter. Le chambellan commanda en son honneur un grand festin, auquel il invita tous ses amis. La table était couverte de mets délicieux, servis dans des plats d'or et d'argent; il y avait beaucoup de vases précieux, remplis de parfums; et de vins de toutes sortes. — L'homme riche, assis au haut de la table, paraissait fort gai, et son ami, qui était venu de si loin, était à sa droite. Ils mangèrent et burent jusqu'à ce qu'ils furent rassasiés.

Alors l'étranger dit au chambellan! Jamais je n'ai vu dans mon pays une magnificence pareille à

celle de ta maison ! Il se mit à vanter la fortune et la richesse de son ami, et il l'estimait le plus heureux des mortels.

Mais le chambellan du roi Hérode prit une pomme qui était sur un plat d'or. La pomme était grosse, belle et rouge en dehors comme la pourpre. Il l'offrit à son hôte, en lui disant : Cette pomme reposait sur l'or, et sa forme est superbe ! Celui-ci prit la pomme, la coupa en deux : un ver en rongea le coeur.

Étonné, il regarda le chambellan, mais le chambellan baissa les yeux en soupirant, et dit : voilà l'image de mon bonheur.

---

### LA MORT D'ABRAHAM.

Lorsque Abraham, l'homme de Dieu et le héros de la foi, chargé d'années et rassasié de jours, sentit la fin de sa vie approcher, il s'étendit sur son lit de repos, et fit appeler auprès de lui ses enfants et ses petits-enfants, qui vinrent se ranger autour de sa couche. Une douce sérénité était répandue sur le visage du vénérable vieillard. Il regarda ses enfants, les bénit et leur dit ; Le Dieu, en qui j'ai cru toute ma vie, m'appelle maintenant. Alors ses enfants dirent en pleurant : Oh ! puisse cette heure passer encore une fois ! Mais Abraham répondit : Non, mes bien-aimés ; j'ai marché devant lui avec une confiance filiale tous les jours de ma vie, et je lui ai obéi avec amour et dans la vérité : comment, maintenant qu'il m'appelle, tarderais-je d'aller à lui ! Après qu'il eut prononcé ces paroles, il inclina la tête et expira ! et le visage du vieillard était comme celui d'un homme qui repose dans un doux sommeil.

---

## L'ENFANT TAQUIN CORRIGÉ.

Ecoutez, mon cher ami, l'histoire malheureuse du pauvre Alexandre. C'eût été un enfant charmant s'il n'avait pas eu le défaut d'être malicieux ; mais ce défaut-là le rendait extrêmement ennuyeux. Quand il passait auprès de ses camarades, il faisait exprès de les pousser ; s'il rencontrait des petites filles, il leur donnait des chiquenaudes ; le chien et le chat fuyaient à son approche , parce qu'il les tracassait sans cesse. Un jour il aperçut un cheval arrêté près de la porte-cochère et s'en approcha tout doucement pour lui tirer la queue ; le cheval lui lança une ruade qui le jeta par terre. Alexandre poussa de grands cris , on courut à son secours , on le releva ; mais il avait la cuisse cassée. Sa mère désolée le porta dans son lit et envoya chercher un chirurgien pour réparer cet affreux accident.

Le pauvre enfant fut obligé de rester six semaines couché sur le dos sans bouger. Il eut tout le temps de faire des réflexions sur les suites de sa conduite passée , et il se corrigea entièrement ; mais il resta boiteux toute sa vie.

---

## LA MOUSSE.

Un enfant , voyant la mousse qui couvrait le tronc des jeunes arbres dans une forêt , s'étonnait que cette mousse fût plus verte d'un côté.

— Mon enfant, lui dit son père, ainsi que Dieu donne une toison à la brebis pour la garantir du froid , il entoure les arbres d'une mousse qui les protège ; et il est si bon, qu'il pense à la faire pous-

ser plus fournie du côté où souffle le vent du nord; car les arbres et les brebis n'ont pas, comme les enfants, des mères qui leur fassent des vêtements chauds pour l'hiver, et Dieu les habille pour toutes les saisons.

---

### LA BREBIS ET LE CHIEN.

La brebis et le chien de tous temps bons amis,  
Se racontaient un jour leur vie infortunée.  
Ah! disait la brebis, je pleure et je frémis,  
Quand je songe aux malheurs de notre destinée.  
Toi, l'esclave de l'homme, adorant des ingrats,  
Toujours soumis, tendre et fidèle,  
Tu réçois pour prix de ton zèle,  
De coups, et souvent le trépas.  
Moi, qui tous les ans les habille.  
Qui leur donne du lait, et qui fume leurs champs,  
Je vois chaque matin quelqu'un de ma famille  
Assassiné par ces méchants :  
Leurs confrères, les loups, dévorent ce qui reste.  
Victimes de ces inhumains,  
Travailler pour eux seuls et mourir par leurs mains,  
Voilà notre destin funeste !  
Il est vrai, dit le chien, mais crois-tu plus heureux  
Les auteurs de notre misère ?  
Va, ma soeur, il vaut encor mieux  
Souffrir le mal que de le faire.





80  
1811

72395 6th St

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р19СрII 1046.1